

Cassette-Corder

Operating Instructions Mode d'emploi Manual de instrucciones

TCM-450DV

© 2004 Sony Corporation Printed in China

http://www.sony.net/

For customers in the United States

Owner's Record

The model number is located at the back of the unit and the serial number is located inside the cassette holder. Record these numbers in the spaces provided below. Refer to these numbers whenever you call upon your Sony dealer regarding this product.

Model No. TCM-450DV Serial No. _____

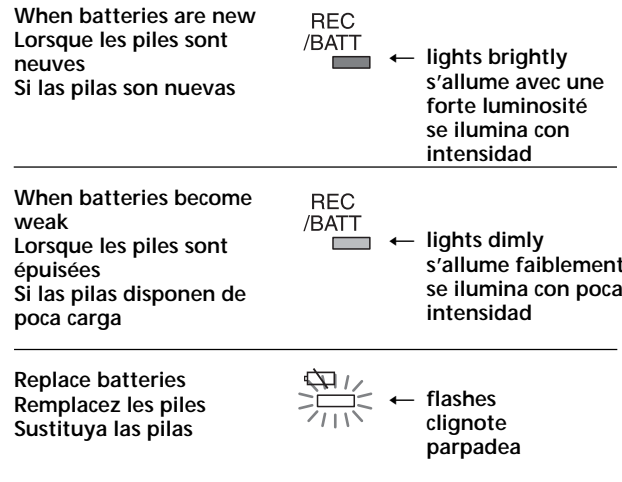
Product registration

Please register this product on line at www.sony.com/productregistration
<<http://www.sony.com/productregistration>>

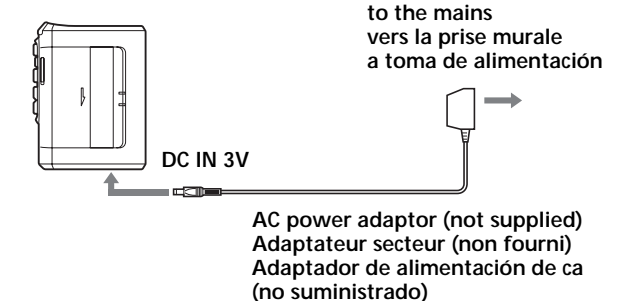
Proper registration will enable us to send you periodic mailings about new products, services, and other important announcements. Registering your product will also allow us to contact you in the unlikely event that the product needs adjustment or modification. Thank you.

You are cautioned that any changes or modifications not expressly approved in this manual could void your authority to operate this equipment.

(d)

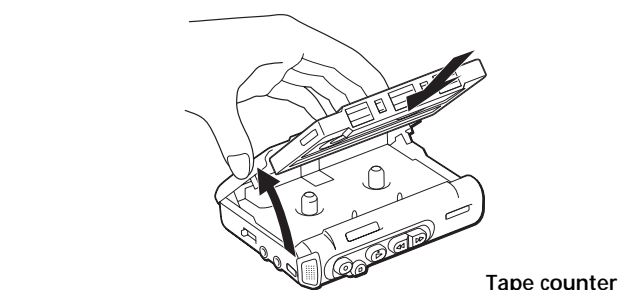


(e)

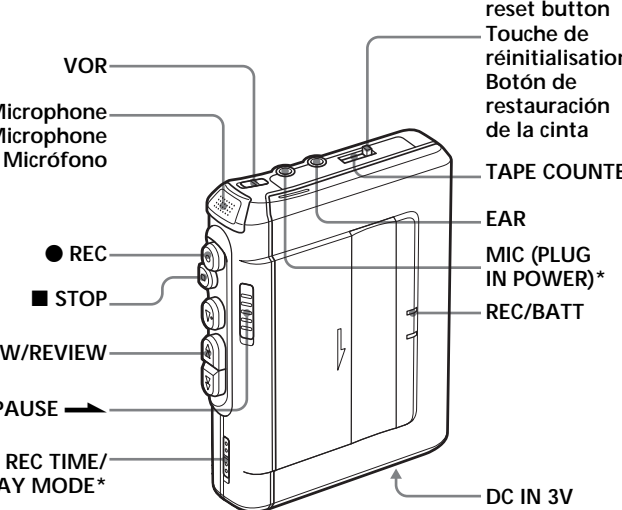


B

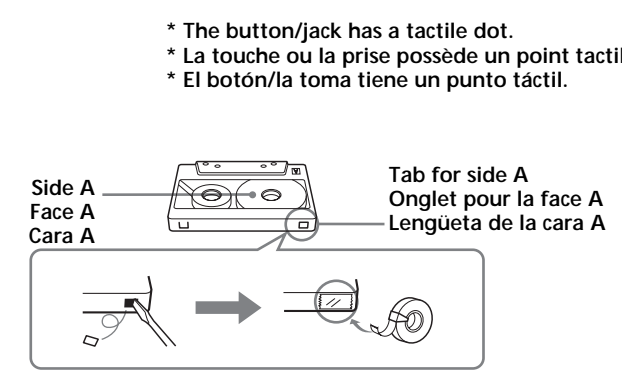
(a)



(b)



(c)



- * The button/jack has a tactile dot.
- * La touche ou la prise possède un point tactile.
- * El botón/la toma tiene un punto táctil.

Getting Started

Preparing a Power Source

Choose one of the following power sources.

Dry Batteries (see Fig. A-(a))

Make sure that nothing is connected to the DC IN 3V jack.

- 1 Open the battery compartment lid.
- 2 Insert two R03 (size AAA) batteries (not supplied) with correct polarity and close the lid.

To take out the batteries (see Fig. A-(b))

To attach the battery compartment lid if it is accidentally detached (see Fig. A-(c))

When to replace the batteries

Replace the batteries with new ones of the same kind when the REC/BATT lamp dims and the ♫ lamp flashes. The REC/BATT and ♫ lamps change as illustrated. (see Fig. A-(d))

Notes

- The unit will play back normally for a while, even after the ♫ lamp flashes. However, replace the batteries as soon as you can. Otherwise, the built-in speaker may emit a loud noise and recordings may not be made correctly.
- In the following cases you do not need to replace the batteries:
 - if the ♫ lamp flashes with the playback sound when you turn up the volume.
 - if the ♫ lamp lights momentarily when the tape starts running or at the end of the tape.
 - if the ♫ lamp flashes during FF/REW or CUE/REVIEW.

Battery life**1 (approx. hours)

Batteries	Recording	Playback**2
Sony alkaline LR03 (5G) ^{*3}	15	8
Sony manganese R03 (5B)	5	2

*1 Measured value by the standard of JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). (Using a Sony HF series cassette tape)

*2 Using a tape on which music has been recorded is played at volume setting 7 using speaker

*3 When using Sony LR03 (5G) alkaline dry batteries (produced in Japan)

Note

The battery life may be shorter depending on the operating condition, the surrounding temperature and battery type.

For maximum performance we recommend that you use alkaline batteries.

House Current (see Fig. A-(e))

Connect the AC power adaptor to DC IN 3V and to the mains. Use the AC-E30HG AC power adaptor (not supplied). Do not use any other AC power adaptor.



Notes

- Specifications for AC-E30HG vary for each area. Check your local voltage and the shape of the plug before purchasing.
- Do not touch the AC power adaptor with wet hands.
- Connect the AC power adaptor to an easily accessible mains. Should you notice an abnormality in the AC power adaptor, disconnect it from the mains immediately.

Operating the Unit

Recording (see Fig. B-(a), (b))

You can record right away with the built-in microphone. Make sure that nothing is connected to the MIC jack.

- 1 Press the reset button of the TAPE COUNTER.
- 2 Insert a normal (TYPE I) tape with the side start recording facing the lid.
- 3 Set REC TIME/PLAY MODE to the desired mode. NORMAL (4.8cm/s): for optimum sound. Recommended for normal recordings. *There is a tactile dot on this side.* DOUBLE (2.4cm/s): for double recording time (for example, 120 minutes using both sides of a 60-minute cassette). Suitable for recording conferences, dictations, etc. Not recommended for recording music.

- 4 Set VOR to OFF. If you set VOR to ON, the unit automatically starts recording the sound and pauses when there is no sound (you can save tapes and batteries). When the sound is not loud enough, set it to OFF, or the unit may not start recording.

5 Press ● REC.

► PLAY is pressed simultaneously and recording starts. While the tape runs, the REC/BATT lamp lights and flashes depending on the strength of the sound. Recording level is fixed.

At the end of the tape, recording stops and the unit turns off automatically (Automatic shut-off mechanism).

To	Press or slide
Stop recording	■ STOP
Pause recording	Slide PAUSE ➡ in the direction of the arrow. To release pause recording, release PAUSE ➡.
Start recording during playback	● REC during playback (the unit enters the recording mode)
Review the portion just recorded	Press and hold ◀◀ REW/REVIEW during recording. Release the button at the point to start playback.
Take out a cassette	Press ■ STOP and open the cassette compartment lid by hand.

* PAUSE ➡ will also be automatically released when ■ STOP is pressed (stop-pause-release function).

Notes

- Do not use a High-position (TYPE II) or metal (TYPE IV) tape. If you do so, the sound may be distorted when you play back the tape, or the previous recording may not be erased completely.
- The SPEED CONTROL switch (see reverse side) works in the playback mode only. Recording will be made independent of this control.

Notes on VOR (Voice Operated Recording)

- The VOR system is affected by the environmental recording conditions. When you use the system in a noisy place, the unit will stay in the recording mode. If the sound is too soft, on the contrary, the unit will not start recording. If you cannot get the results you want, set it to OFF.
- The VOR system may not record the beginning of the sound you want to record because it starts recording only after it catches the sound. For an important recording, set it to OFF.

To monitor the sound

Connect an earphone (not supplied) firmly to the EAR jack. The monitor volume cannot be adjusted by VOL.

To prevent a cassette from being accidentally recorded over (see Fig. B-(c))

Break off and remove the cassette tabs. To reuse the cassette for recording, cover the tab hole with adhesive tape.

(turn over)

Préparation

Sélection de la source d'alimentation

Choisissez l'une des sources d'alimentation présentées ci-dessous.

Piles sèches (voir Fig. A-(a))

Assurez-vous que rien n'est raccordé à la prise DC IN 3V.

- 1 Ouvrez le couvercle du logement des piles.
- 2 Insérez deux piles R03 (AAA) (non fournies) en respectant la polarité et refermez le couvercle.

Pour retirer les piles (voir Fig. A-(b))

Pour fermer le couvercle du compartiment à piles s'il s'est ouvert accidentellement (voir Fig. A-(c))

Quand faut-il remplacer les piles?

Remplacez les piles par des piles neuves de même type lorsque le témoin REC/BATT faiblit et que le voyant ♫ clignote. Les témoins REC/BATT et ♫ changent comme illustré. (voir la Fig. A-(d))

Remarques

- L'appareil continue une lecture normale pendant un moment, même si le voyant ♫ clignote. Remplacez toutefois les piles dès que possible. Sinon, le haut-parleur intégré risque d'émettre des parasites bruyants et l'enregistrement peut ne pas s'effectuer correctement.
- Les cas suivants ne nécessitent pas le remplacement des piles:
 - si le voyant ♫ clignote au rythme du son de lecture lorsque vous augmentez le volume.
 - si le voyant ♫ s'allume brièvement lorsque la cassette se met en route ou en fin de bande.
 - si le voyant ♫ clignote pendant FF/REW ou CUE/REVIEW.

Autonomie approximative des piles**1 (en heures)

Piles	Enregistrement	Lecture**2
Sony alcalines LR03 (5G) ^{*3}	15	8
Sony au manganèse R03 (5B)	5	2

*1 Valeur mesurée conformément aux normes JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association).

*2 En utilisant une cassette sur laquelle de la musique a été enregistrée, reproduite avec le volume réglé sur 7 via le haut-parleur.

*3 Lorsque vous utilisez des piles sèches alcalines LR03 (5G) de Sony (fabriquées au Japon).

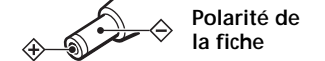
Remarque

L'autonomie des piles peut être plus courte suivant les conditions d'utilisation, la température ambiante et le type des piles.

Pour garantir une performance optimale de l'appareil, nous vous conseillons d'employer des piles alcalines.

Alimentation (voir Fig. A-(e))

Raccordez l'adaptateur secteur à la prise DC IN 3V et à une prise murale. Utilisez l'adaptateur secteur AC-E30HG (non fourni). N'utilisez pas d'autre adaptateur secteur.



Remarques

- Les spécifications de l'adaptateur secteur AC-E30HG varient d'une zone géographique à une autre. Vérifiez la tension secteur locale et la forme de la fiche avant l'achat.
- Ne touchez pas l'adaptateur secteur avec des mains humides.
- Branchez l'adaptateur secteur sur une prise de courant facile d'accès. Si l'adaptateur secteur présente une anomalie, débranchez-le immédiatement de la prise de courant.

Fonctionnement de l'appareil

Enregistrement (voir Fig. B-(a), (b))

Vous pouvez enregistrer immédiatement à l'aide du microphone intégré. Assurez-vous que rien n'est raccordé à la prise MIC.

- 1 Appuyez sur la touche de réinitialisation de TAPE COUNTER.
- 2 Insérez une cassette normale (TYPE I) avec la face d'enregistrement face au couvercle.
- 3 Réglez REC TIME/PLAY MODE sur le mode souhaité. NORMAL (4,8 cm/s) : pour un son optimal. Recommandé pour des enregistrements normaux. *Un point tactile se trouve sur ce côté.* DOUBLE (2,4cm/s) : pour une durée d'enregistrement double (par exemple, 120 minutes en utilisant les deux faces d'une cassette de 60 minutes). Appropriate pour enregistrer des conférences, dicter un texte, etc. Non recommandé pour enregistrer de la musique.

4 Placez VOR sur OFF.

Si vous placez VOR sur ON, l'appareil démarre automatiquement l'enregistrement et se met en mode de pause lorsqu'il n'y a pas de son (ce qui vous permet d'économiser les bandes et les piles). Si le son n'est pas suffisamment fort, placez VOR sur OFF, sinon l'appareil risque de ne pas démarrer l'enregistrement.

5 Appuyez sur ● REC.

► PLAY s'enfoncée simultanément et l'enregistrement démarre. Lorsque la bande défile, le témoin REC/BATT s'allume et clignote en fonction de l'intensité de la source sonore. Le niveau d'enregistrement est fixe.

A la fin de la bande, l'enregistrement s'arrête et l'appareil se met automatiquement hors tension (système de mise hors tension automatique).

Pour

Pour	Appuyez sur ou faites glisser
arrêter l'enregistrement	■ STOP
activer une pause d'enregistrement	Faites glisser la touche PAUSE ➡ dans le sens de la flèche. Pour relâcher la pause d'enregistrement, relâchez PAUSE ➡.
démarrer l'enregistrement en cours de lecture	La touche ● REC durant la lecture (l'appareil passe en mode d'enregistrement)
écouter la dernière séquence enregistrée	Appuyez sur ◀◀ REW/REVIEW et maintenez cette touche enfoncée pendant l'enregistrement. Relâchez la touche à l'endroit où vous souhaitez commencer la lecture.
Retirer une cassette	Appuyez sur ■ STOP et ouvrez le couvercle du compartiment à cassette avec la main.

* PAUSE ➡ sera également relâchée automatiquement lorsque la touche ■ STOP est enfoncée (fonction arrêt-pause-relâchement).

Remarques

- N'utilisez pas de cassettes High-position (TYPE II) ou métal (TYPE IV). Sinon, le son risque d'être déformé lorsque vous lisez la cassette ou l'enregistrement précédent risque de ne pas être effacé complètement.
- Le commutateur SPEED CONTROL (voir au verso) fonctionne en mode de lecture uniquement. L'enregistrement sera effectué indépendamment de cette commande.

Remarques sur le système VOR d'enregistrement commandé par fréquence vocale

- Le système VOR dépend des conditions ambiantes. Lorsque vous utilisez l'appareil dans un endroit bruyant, il reste en permanence en mode d'enregistrement. En revanche, si les sons sont trop faibles, l'enregistrement ne démarre pas. Si vous ne parvenez pas à obtenir le résultat désiré, placez VOR en position OFF.
- Il est possible que le système VOR n'enregistre pas le début du son que vous souhaitez enregistrer parce qu'il lance l'enregistrement uniquement après avoir saisi le son. Pour réaliser un enregistrement important, désactivez le système VOR.

Contrôle de la qualité sonore

Branchez l'écouteur (non fourni) sur la prise EAR. Le volume de contrôle ne peut pas être ajusté au moyen de VOL.

Comment éviter d'enregistrer accidentellement sur une cassette enregistrée (voir Fig. B-(c))

Brisez les languettes de protection de la cassette. Si vous souhaitez réutiliser la cassette pour enregistrer, recouvrez d'un ruban adhésif le trou de la languette de protection.

Quand réemplazar las pilas

Sustituya las pilas por otras nuevas del mismo tipo si el indicador REC/BATT se atenúa y el indicador ♫ parpadea. Los indicadores REC/BATT y ♫ cambian como se muestra en la ilustración. (consulte la figura A-(d))

Notas

- La unidad reproducirá normalmente durante un momento aunque parpadee el indicador ♫. Sin embargo, reemplaza las pilas lo antes posible. En caso contrario, es posible que el altavoz incorporado emita un ruido intenso y que las grabaciones no se realicen correctamente.
- En los casos siguientes, no necesitará reemplazar las pilas:
 - Si el indicador ♫ parpadea con el sonido de reproducción cuando aumenta el volumen.
 - Si el indicador ♫ se enciende momentáneamente cuando la cinta empieza a funcionar o cuando finaliza.
 - Si el indicador ♫ parpadea durante FF/REW o CUE/REVIEW.

Duración de la pila**1 (número aproximado de horas)

Pilas	Grabación	Reproducción**2
Pila alcalina LR03 (5G) ^{*3} de Sony	15	8
Pilas de manganeso R03 (5B) de Sony	5	2

*1 Valor determinado por la norma de la JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). (Utilizando un casete de la serie HF Sony)

*2 Cuando se utiliza el ajuste de volumen 7 y un altavoz para reproducir una cinta que contiene música grabada.

*3 Cuando se utilizan pilas secas alcalinas LR03 (5G) de Sony (fabricadas en Japón).

Procedimientos iniciales

Fuentes de alimentación

Elija una de las siguientes fuentes de alimentación.

Pilas secas (consulte la figura A-(a))

Compruebe que no se ha realizado ninguna conexión a la toma DC IN 3V.

- 1 Abra la tapa del compartimiento de las pilas.
- 2 Inserte dos pilas R03 (tamaño AAA) (no suministradas) con la polaridad correcta y cierre la tapa.

Para extraer las pilas (consulte la figura A-(b))

Para ajustar la tapa del compartimiento de las pilas si ésta se desprende accidentalmente (consulte la figura A-(c))

Cuándo reemplazar las pilas

Sustituya las pilas por otras nuevas de la misma zona. Compruebe la tensión local y la forma del enchufe antes de la adquisición.

Notas

- Las especificaciones del AC-E30HG varían en función de la zona. Compruebe la tensión local y la forma del enchufe antes de la adquisición.
- No toque el adaptador de alimentación de ca con las manos mojadas.
- Conecte el adaptador de alimentación de ca a una toma de corriente de ca de fácil acceso. Si detecta alguna anomalía en el adaptador de alimentación de ca, desconéctelo inmediatamente de la toma de corriente de ca.

Duración de la pila**1 (número aproximado de horas)

Pilas	Grabación	Reproducción**2
Pila alcalina LR03 (5G) ^{*3} de Sony	15	8
Pilas de manganeso R03 (5B) de Sony	5	2

*1 Valor determinado por la norma de la JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). (Utilizando un casete de la serie HF Sony)

*2 Cuando se utiliza el ajuste de volumen 7 y un altavoz para reproducir una cinta que contiene música grabada.

*3 Cuando se utilizan pilas secas alcalinas LR03 (5G) de Sony (fabricadas en Japón).

Nota

La duración de la pila puede acortarse dependiendo de las condiciones de funcionamiento, la temperatura ambiental y el tipo de pila.

Para obtener el máximo rendimiento posible, se recomienda emplear pilas alcalinas.

Alimentación doméstica (consulte la figura A-(e))

Conecte el adaptador de alimentación ca a DC IN 3V y a la toma de red. Utilice el adaptador AC-E30HG (no suministrado). No utilice ningún otro tipo de adaptador ca.



Notas

- Las especificaciones del AC-E30HG varían en función de la zona. Compruebe la tensión local y la forma del enchufe antes de la adquisición.
- No toque el adaptador de alimentación de ca con las manos mojadas.
- Conecte el adaptador de alimentación de ca a una toma de corriente de ca de fácil acceso. Si detecta alguna anomalía en el adaptador de alimentación de ca, desconéctelo inmediatamente de la toma de corriente de ca.

Funcionamiento de la unidad

Grabación (consulte la figura B-(a), (b))

Es posible grabar inmediatamente con el microfono incorporado. Cértese de que no haya nada conectado a MIC.

- 1 Pulse el botón de restauración de TAPE COUNTER.
- 2 Inserte una cinta normal (TYPE I) con la cara de inicio de grabación hacia la tapa.
- 3 Ajuste REC TIME/PLAY MODE en el modo que desee. NORMAL (4,8cm/s): para obtener un sonido óptimo. Recomendado para grabaciones normales. *Hay un punto táctil en esta cara.* DOUBLE (2,4cm/s): para una grabación con doble duración (por ejemplo, 120 minutos utilizando ambas caras de una cinta de 60 minutos). Adecuado para grabar conferencias, dictados, etc. No se recomienda para grabaciones de música.

* PAUSE ➡ también se quitará automáticamente al pulsar ■ STOP (función de liberación de pausa con parada).

Notas

- No utilice una cinta de posición alta (TYPE II) o de metal (TYPE IV). Si lo hace, es posible que el sonido se distorsione cuando reproduzca la cinta o que la grabación anterior no se borre por completo.
- El interruptor SPEED CONTROL (consulte el dorso) sólo funciona en el modo de reproducción. La grabación se efectuará sin utilizar este control.

Notas acerca de la VOR (Voice Operated Recording, Grabación activada mediante la voz)

Las condiciones ambientales de la grabación afectan al sistema VOR. Si utiliza este sistema en un lugar ruidoso, la unidad permanecerá en el modo de grabación. Por el contrario, si el sonido es demasiado débil la unidad no empezará a grabar. Si no obtiene los resultados deseados, ajústelo en OFF.

- Es posible que el sistema VOR no grabe el principio del sonido que desea grabar, ya que no empieza a grabar hasta que no capta dicho sonido. Si se trata de una grabación importante, ajústelo en OFF.

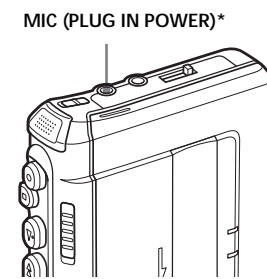
Para controlar el sonido

Conecte firmemente un auricular (no suministrado) a la toma EAR. No es posible ajustar el volumen de control con VOL.

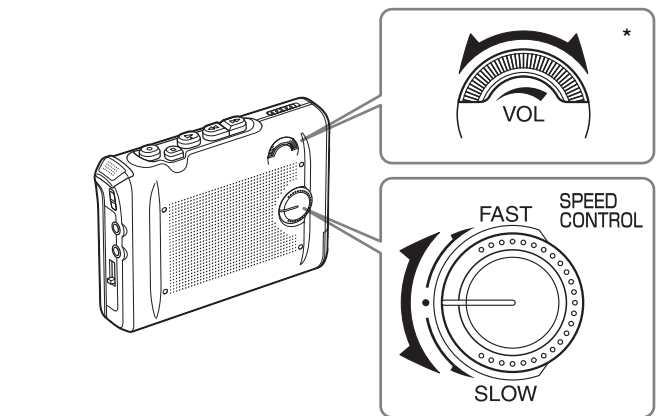
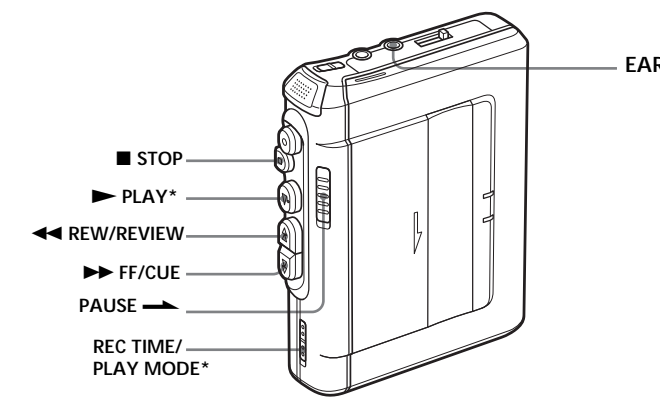
Para impedir que una cinta se grabe accidentalmente (consulte la figura B-(c))

Rompa y retire las lengüetas de la cinta. Para volver a utilizar la cinta para grabar, cubra el orificio de la lengüeta con cinta adhesiva.

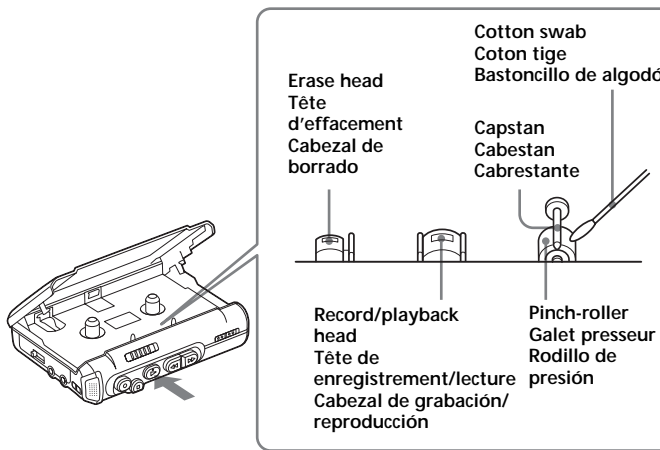
(dé la vuelta)



- * There is a tactile dot beside the MIC jack.
- * Un point tactile se trouve sous la prise MIC.
- * Existe un punto táctil al lado de la toma MIC.



- * The button has a tactile dot.
- * La touche possède un point tactile.
- * El botón tiene un punto táctil.



Recording from Various Sound Sources

Notes

- When you are going to record something that you may not have an opportunity to record again, test the unit first before you actually start recording.
- When recording with an external microphone, the VOR system may not work properly because of the difference in sensitivity.

Recording with an External Microphone (see Fig. 6)

Connect a microphone firmly to the MIC jack.

Use a microphone of low impedance (less than 3 kΩ). When using a plug-in-power system microphone, the power to the microphone is supplied from this unit.

Recording from Another Equipment

Connect another equipment firmly to the MIC jack using the connecting cord (not supplied). Set this unit to the recording mode and another equipment to the playback mode.

Playing a Tape (see Fig. 1D)

- 1 Insert a normal (TYPE I) tape with the side to start playing facing the lid
- 2 Set REC TIME/PLAY MODE to the same position as that used for recording. To playback commercially available music tape, etc., select NORMAL.
- 3 Press **▶ PLAY** and then adjust the volume. *There is a tactile dot beside VOL on to show the direction to turn up the volume.*
- 4 Adjust the tape playback speed. Turn SPEED CONTROL to: SLOW (slow) to play back at a slower speed. FAST (fast) to play back at a faster speed.

At the end of the tape, playback stops and the unit turns off automatically (Automatic shut-off mechanism). After the tape has been wound or rewound, be sure to press **■ STOP**.

If you plug in headphones (not supplied) to the EAR jack, you will get monoaural output from both left and right channels.

To	Press or slide
Stop playback/ stop fast forward or rewind	■ STOP
Pause playback	Slide PAUSE ⇨ in the direction of the arrow To release pause playback, release PAUSE ⇨ .
Fast forward** (FF)	▶▶ FF/CUE during stop
Rewind** (REW)	◀◀ REW/REVIEW during stop
Search forward during playback (CUE)	Press and hold ▶▶ FF/CUE and release it at the point you want.
Search backward during playback (REVIEW)	Press and hold ◀◀ REW/REVIEW and release it at the point you want.
Start recording during playback	● REC
Take out a cassette	Press ■ STOP and open the cassette compartment lid by hand.

To Stop playback/ stop fast forward or rewind

Pause playback

Fast forward (FF)**

Rewind (REW)**

Search forward during playback (CUE)

Search backward during playback (REVIEW)

Start recording during playback

Take out a cassette

* PAUSE **⇨** will also be automatically released when **■ STOP** is pressed (stop-pause-release function).

If you leave the unit after the tape has been wound or rewound, the batteries will be consumed rapidly. Be sure to press **■ STOP.

Note

Playback may not start automatically even if you release **◀◀** REW/REVIEW at the end of the tape. To start playback again, press **■ STOP**, then press **▶▶** PLAY.

Additional Information

Precautions

On power

- Do not leave the unit in a location near heat sources, or in a place subject to direct sunlight, excessive dust or mechanical shock.
- Should any solid object or liquid fall into the unit, remove the batteries or disconnect the AC power adaptor, and have the unit checked by qualified personnel before operating it any further.
- Keep personal credit cards using magnetic coding or spring-wound watches, etc. away from the unit to prevent possible damage from the magnet used in the speaker.
- When you do not use the unit for long, remove the batteries to avoid damage caused by battery leakage and subsequent corrosion.

If the unit has not been used for long, set it in the playback mode and warm it up for a few minutes before inserting a cassette.

On tapes longer than 90 minutes

We do not recommend the use of tape longer than 90 minutes except for a long continuous recording or playback. They are very thin and tend to be stretched easily. This may cause malfunction of the unit or sound deterioration.

If you have any questions or problems concerning your unit, please consult your nearest Sony dealer.

Troubleshooting

Should any problem persist after you have made these checks, consult your nearest Sony dealer.

You cannot insert a cassette or close the cassette compartment lid.

- The cassette is being inserted in the wrong way.
- ▶▶** PLAY has been already pressed.
- The unit does not operate.
- The batteries have been inserted with incorrect polarity.
- The batteries are weak. Replace both batteries with new ones.
- PAUSE **⇨** is slid in the direction of the arrow.
- The AC power adaptor is not firmly connected.
- The unit will not run on dry batteries if the AC power adaptor is left plugged into the DC IN 3V jack even though you disconnect the AC power adaptor from the power source.

Recording cannot be made.

There is no cassette in the cassette compartment.

- The tab on the tape has been removed. To reuse the tape for recording, cover the tab hole with adhesive tape.
- The batteries are weak. Replace both batteries with new ones.

Recording is interrupted.

The VOR switch is set to ON. When you do not use VOR, set it to OFF.

Recording cannot be erased completely.

The erase head is contaminated. See "Maintenance."

You are using a High-position (TYPE II) or metal (TYPE IV) tape.

The tape has reached the end. Rewind the tape.

No sound comes from the speaker.

- The earphone is plugged in.
- The volume is turned down completely.
- The sound drops out or comes with excessive noise.
- The volume is turned down completely.
- The batteries are weak. Replace both batteries with new ones.
- The heads are contaminated. See "Maintenance."
- Direct placement of the cassette tape on the speaker resulted in magnetization and deteriorated tonal quality.
- You are using a High-position (TYPE II) or metal (TYPE IV) tape.

Use the unit away from radiowave-emitting devices such as cellular phones.

Tape speed is too fast or too slow or the sound is distorted in the playback mode.

- SPEED CONTROL is set at a point other than the center.
- Improper setting of the REC TIME/PLAY MODE switch. Set it to the same speed as that used for recording.
- The batteries are weak. Replace both batteries with new ones.

There is a clicking noise during tape operation.

- The unit is not in the stop mode. Press **■ STOP**.

Maintenance

To clean the tape heads and path (see Fig. 1E)

Press **▶▶** PLAY and wipe the heads, pinch roller and the capstan with a cotton swab, moistened with alcohol every 10 hours of use.

To clean the exterior

Use a soft cloth slightly moistened in water. Do not use alcohol, benzene or thinner.

Specifications

Recording system 2-track 1 channel monoaural
Speaker Approx. 3.6 cm (1 1/8 in.) dia.

Tape speed 4.8 cm/s (1 1/8 ips) or 2.4 cm/s (1/2 ips)
Variable range of the tape speed From approx. +30% to -20% (with REC TIME/PLAY MODE switch at "NORMAL.")

Frequency range 250 - 6 300 Hz using normal (TYPE I) cassette (with REC TIME/PLAY MODE switch at "NORMAL.")

Input Microphone input jack (mini/jack/monoaural/PLUG IN POWER) sensitivity 0.2 mV for 3 kΩ or lower impedance microphone

Output Earphone jack (mini/jack/monoaural) for 8-300 Ω earphone
Power output (at 10 % harmonic distortion) 450 mW

Power requirements 3 V DC, batteries R03 (AAA) x 2/ External DC 3 V power sources
Dimensions (w/h/d) (incl. projecting parts and controls) Approx. 86.3 x 113.4 x 28.9 mm (3 1/2 x 4 1/2 x 1 1/8 in.)

Mass (main unit only) Approx. 173 g (6.2 oz.)
Supplied accessory Carrying pouch (1)

Design and specifications are subject to change without notice.

French

Enregistrement à partir de différentes sources sonores

Remarques

- Si vous enregistrez des données que vous ne pourrez pas réenregistrer, faites d'abord un essai avant de commencer l'enregistrement.
- Lorsque vous enregistrez à l'aide d'un microphone externe, il est possible que le système VOR ne fonctionne pas correctement en raison de la différence de sensibilité.

Enregistrer à l'aide d'un microphone externe (voir Fig. 6)

Branchez un microphone sur la prise MIC.

Utiliser un microphone de faible impédance (moins de 3 kΩ). Si vous utilisez un microphone à alimentation externe, l'alimentation du microphone est assurée par cet appareil.

Enregistrement à partir d'un autre appareil

Raccordez fermement un autre appareil sur la prise MIC à l'aide du câble de connexion (non fourni). Réglez cet appareil en mode d'enregistrement et l'autre appareil en mode de lecture.

Lecture d'une cassette (voir Fig. 1D)

- 1 Insérez une cassette normale (TYPE I) avec la face de lecture face au couvercle
- 2 Réglez REC TIME/PLAY MODE sur la même position que celle utilisée pour l'enregistrement. Pour lire des cassettes audio disponibles dans le commerce, etc., sélectionnez NORMAL.
- 3 Appuyez sur **▶▶** PLAY, puis réglez le volume. *Un point tactile se trouve sous VOL pour indiquer dans quel sens le volume augmente.*
- 4 Réglez la vitesse de défilement de la bande. Tournez SPEED CONTROL sur : SLOW (lent), pour une lecture plus lente. Position centrale, pour une lecture à vitesse normale. FAST (rapide) pour une lecture plus rapide.

À la fin de la bande, la lecture s'arrête et l'appareil se met automatiquement hors tension (système à mise hors tension automatique). Si la bande a été déroulée ou rembobinée, pensez à appuyer sur **■ STOP**.

Si vous branchez des écouteurs (non fournis) à la prise EAR, vous entendrez le son en mono dans les canaux gauche et droit.

Pour	Appuyez sur ou faites glisser
arrêter la lecture, l'avance rapide ou le rebobinage	■ STOP

Pour activer une pause de lecture

Avance rapide (FF)**

Rembobiner (REW)**

Recherche arrière pendant la lecture (REVIEW)

lancer l'enregistrement en cours de lecture

Retirer une cassette

* PAUSE **⇨** est automatiquement relâché lorsque **■ STOP** est enfoncé (fonction arrêt-pause-relâchement).

Si vous laissez l'appareil allumé après que la bande a été bobinée ou rembobinée, les piles s'épuisent rapidement. Veillez à appuyer sur la touche **■ STOP.

Remarque

La lecture risque de ne pas démarrer automatiquement même si vous relâchez **◀◀** REW/REVIEW à la fin de la cassette. Pour redémarrer la lecture, appuyez sur **■ STOP**, puis sur **▶▶** PLAY.

Informations supplémentaires

Précautions

Alimentation

- Faites uniquement fonctionner l'appareil sur courant continu de 3 V.
- Pour un fonctionnement sur secteur, utilisez l'adaptateur secteur suggéré pour l'appareil. N'utilisez pas d'autres types d'adaptateurs. Pour un fonctionnement sur piles, utilisez deux piles R03 (AAA).

Appareil

- Ne laissez pas l'appareil à proximité de sources de chaleur ni dans des endroits secs à la lumière directe du soleil ou excessivement poussiéreux et ne lui faites pas subir de chocs mécaniques.
- Si des corps étrangers ou des liquides pénètrent à l'intérieur de l'appareil, retirez les piles ou débranchez l'appareil de l'alimentation secteur et faites vérifier l'appareil par un technicien qualifié avant de le faire fonctionner à nouveau.
- Gardez les cartes de crédit à code magnétique, les montres à mécanisme à ressort, etc., à l'écart de l'appareil de manière à éviter d'éventuels dommages causés par l'aimant du haut-parleur.
- Si l'appareil est appelé à ne pas être utilisé pendant une période prolongée, retirez les piles afin d'éviter des dommages causés par une fuite éventuelle des piles et la corrosion qui en résulte.

Al final de la bande, la lecture s'arrête et l'appareil se met automatiquement hors tension (système à mise hors tension automatique). Si la bande a été déroulée ou rembobinée, pensez à appuyer sur **■ STOP**.

Si vous branchez des écouteurs (non fournis) à la prise EAR, vous entendrez le son en mono dans les canaux gauche et droit.

Pour	Appuyez sur ou faites glisser
arrêter la lecture, l'avance rapide ou le rebobinage	■ STOP

Al final de la bande, la reproducción se detiene y la unidad se desactiva automáticamente (mecanismo de desconexión automática). Tras bobinar o rebobinar la cinta, asegúrese de pulsar **■ STOP**.

Si l'appareil n'a pas été utilisé pendant une période prolongée, placez-le en mode lecture et laissez-le se réchauffer pendant quelques minutes avant d'introduire une cassette.

A propos des cassettes d'une durée supérieure à 90 minutes

Nous vous recommandons de ne pas utiliser des cassettes d'une durée supérieure à 90 minutes, sauf pour une lecture ou un enregistrement continu prolongé. Les bandes sont très fines et ont tendance à se détendre facilement. Ceci peut entraîner un dysfonctionnement de l'appareil ou une détérioration du son.

Pour toute question ou tout problème concernant votre appareil, veuillez consulter votre revendeur Sony le plus proche.

Dépannage

Si les problèmes persistent après ces contrôles, consultez votre distributeur Sony.

Vous ne pouvez pas insérer de cassette ni fermer le couvercle du compartiment à cassettes.

La cassette est présentée dans le mauvais sens.

La touche **▶▶** PLAY a déjà été enfoncée.

L'appareil ne fonctionne pas.

La polarité des piles n'a pas été respectée lors de l'insertion.

Les piles sont faibles. Remplacez les deux piles par des neuves.

La touche PAUSE **⇨** est placée dans le sens de la flèche.

L'adaptateur secteur n'est pas correctement branché.

L'appareil ne fonctionne pas sur piles sèches si l'adaptateur secteur reste branché à la prise DC IN 3V, même si l'adaptateur secteur est débranché de la source d'alimentation.

Impossible d'enregistrer.

Il n'y a pas de cassette dans le magnétophone.

L'onglet de protection de la cassette est absent. Pour réutiliser la cassette pour l'enregistrement, recouvrez l'orifice laissé par l'onglet de protection avec de la bande adhésive.

Les piles sont faibles. Remplacez les deux piles par des neuves.

L'enregistrement est interrompu.

Le commutateur VOR est en position ON. Lorsque vous n'utilisez pas la fonction VOR, placez le commutateur en position OFF.

Impossible d'effacer la totalité de l'enregistrement.

La tête d'effacement est encrassée. Reportez-vous à la section « Entretien ».

Vous utilisez une cassette High-position (TYPE II) ou métal (TYPE IV).

Impossible de démarrer la lecture.

La cassette est arrivée en fin de bande. Rembobinez la cassette.

Le haut-parleur n'émet aucun son

- L'écouteur est branché.
- Débranchez-le.
- Le volume est réglé au minimum.
- Le son basse ou est accompagné de parasites excessifs.
- Le volume est réglé au minimum.
- Les piles sont faibles. Remplacez les deux piles par des neuves.
- La tête d'effacement est encrassée. Reportez-vous à la section « Entretien ».
- La cassette a été posée directement sur une encante, ce qui a entraîné une magnétisation de la bande et la détérioration de la qualité sonore.

La conception et les spécifications sont sujettes à modifications sans préavis.

Vous utilisez une cassette High-position (TYPE II) ou métal (TYPE IV).

N'utilisez pas ce magnétophone à proximité d'appareils émettant des ondes radio, tels que les téléphones cellulaires.

La vitesse de défilement de la bande est trop rapide ou trop lente ou le son est déformé en mode de lecture.

- SPEED CONTROL est réglé à un autre emplacement que le point central.
- Le commutateur REC TIME/PLAY MODE est mal réglé. Réglez-le à la même vitesse que celle utilisée pour l'enregistrement.
- Les piles sont faibles. Remplacez les deux piles par des neuves.

Un bruit de défilement est audible pendant le fonctionnement de la bande.

L'appareil n'est pas en mode d'arrêt. Appuyez sur **■ STOP**.

Entretien

Pour nettoyer les têtes et les guides de la bande (voir Fig. 1E)

Appuyez sur **▶▶** PLAY et nettoyez la tête, le cabestan et le galeat presseur toutes les 10 heures de fonctionnement à l'aide d'un coton-tige imbibé d'alcool.

Nettoyage des parties extérieures

Utilisez un linge légèrement imprégné d'eau. N'utilisez pas d'alcool, d'essence ou de diluant.

Spécifications

Système d'enregistrement 2 pistes 1 bande mono

Haut-parleur Environ 3,6 cm (1 1/8 pouces) diam.

Vitesse de défilement de la bande 4,8 cm (1 1/8 pouces)/s, 2,4 cm (1/2 pouces)/s

Plage variable de vitesse de défilement de la bande D'environ +30% à -20% (le commutateur REC TIME/PLAY MODE étant réglé sur « NORMAL »)

Plage de fréquences 250 à 6 300 Hz avec une cassette normale (TYPE I) (le commutateur REC TIME/PLAY MODE étant réglé sur « NORMAL »)

Entrée Prise microphone (mini/jack/monoaural/PLUG IN POWER) sensibilité 0,2 mV pour 3 kΩ ou microphone à faible impédance

Sortie Prise écouteurs (mini/jack/monoaural) pour écouteurs 8-300 Ω

Puissance de sortie (à 10 % de distorsion harmonique) 450 mW

Puissance de rangement Piles R03 (AAA) 3 V CC x 2/ Sources d'alimentation 3 V CC externes

Dimensions (l x h x p) (saillies et commandes comprises) Environ 86,3 x 113,4 x 28,9 mm (3 1/2 x 4 1/2 x 1 1/8 po.)

Poids (appareil principal uniquement) Environ 173 g (6,2 on.)

Accessoire fourni Sac de transport (1)

Al final de la cinta, la reproducción se detiene y la unidad se desactiva automáticamente (mecanismo de desconexión automática). Tras bobinar o rebobinar la cinta, asegúrese de pulsar **■ STOP**.

Al final de la cinta, la reproducción se detiene y la unidad se desactiva automáticamente (mecanismo de desconexión automática). Tras bobinar o rebobinar la cinta, asegúrese de pulsar **■ STOP**.

Al final de la cinta, la reproducción se detiene y la unidad se desactiva automáticamente (mecanismo de desconexión automática). Tras bobinar o rebobinar la cinta, asegúrese de pulsar **■ STOP**.

Grabación de distintas fuentes de sonido

Notas

- Cuando vaya a grabar algo que no tendrá oportunidad de grabar otra vez, realice una prueba antes de iniciar la grabación.
- Cuando grabe con un micrófono externo, el sistema VOR puede no trabajar adecuadamente debido a la diferencia de sensibilidad.

Grabación con un micrófono externo (consulte la figura 6)

Conecte firmemente un micrófono a la toma MIC.

Utilice un micrófono de baja impedancia (menos de 3 kΩ). Cuando utilice un micrófono con alimentación a través de la clavija, la alimentación del mismo la suministrará la unidad.

Grabación desde otro equipo

Conecte firmemente otro equipo a la toma MIC con el cable de conexión (no suministrado). Active el modo de grabación de esta unidad y el de reproducción en el otro equipo.

Reproducción de cintas (consulte la figura 1D)

- 1 Inserte una cinta normal (TYPE I) con la cara en la que desea iniciar la reproducción hacia la tapa.
- 2 Ajuste REC TIME/PLAY MODE en la misma posición que ha utilizado para la grabación. Para reproducir cintas de música comerciales, etc., seleccione NORMAL.
- 3 Pulse **▶▶** PLAY y, a continuación, ajuste el volumen. *Junto a VOL existe un punto táctil que muestra el sentido en que debe girarse para subir el volumen.*
- 4 Ajuste la velocidad de reproducción de la cinta. Gire el mando SPEED CONTROL hacia: SLOW (lento) para reproducir la cinta a una velocidad más lenta. La posición central para reproducir la cinta a velocidad normal. FAST (rápido) para reproducir la cinta a una velocidad más rápida.

Acerra de la alimentación

Utilice la unidad sólo con 3 V cc. Para utilizar ca, utilice el adaptador de ca recomendado para la unidad. No emplee otro tipo de adaptador. Si va a utilizar pilas, emplee dos pilas R03 (tamaño AAA).

Acerra de la unidad

- No coloque la unidad cerca de fuentes de calor ni en un lugar expuesto a la luz del sol, a cantidades de polvo excesivas o a golpes mecánicos.
- Si se introduce algún objeto sólido o se derrama líquido dentro de la unidad, extraiga las pilas o desconecte el adaptador de alimentación de ca y haga que personal cualificado revise la unidad antes de volver a utilizarla.